

42568

42569

**Schneideschablonen für
Bettungsweichen**

**Cutting line stencils for turnouts
with ballasted roadbed**

Dispositif de déchrochage à distance

**Utilizzo dei modelli per le linee
di taglio**

Gebruik van de Snijijn-Schablonen

**Inhaltsverzeichnis
Table of Contents
Table des matières
Indice
Inhoudsopgave**

Fig. 1–22 – 3

(D)3 – 4

(GB)5 – 6

(F)6 – 8

(I)8 – 9

(NL)10 – 11

Fig. 1

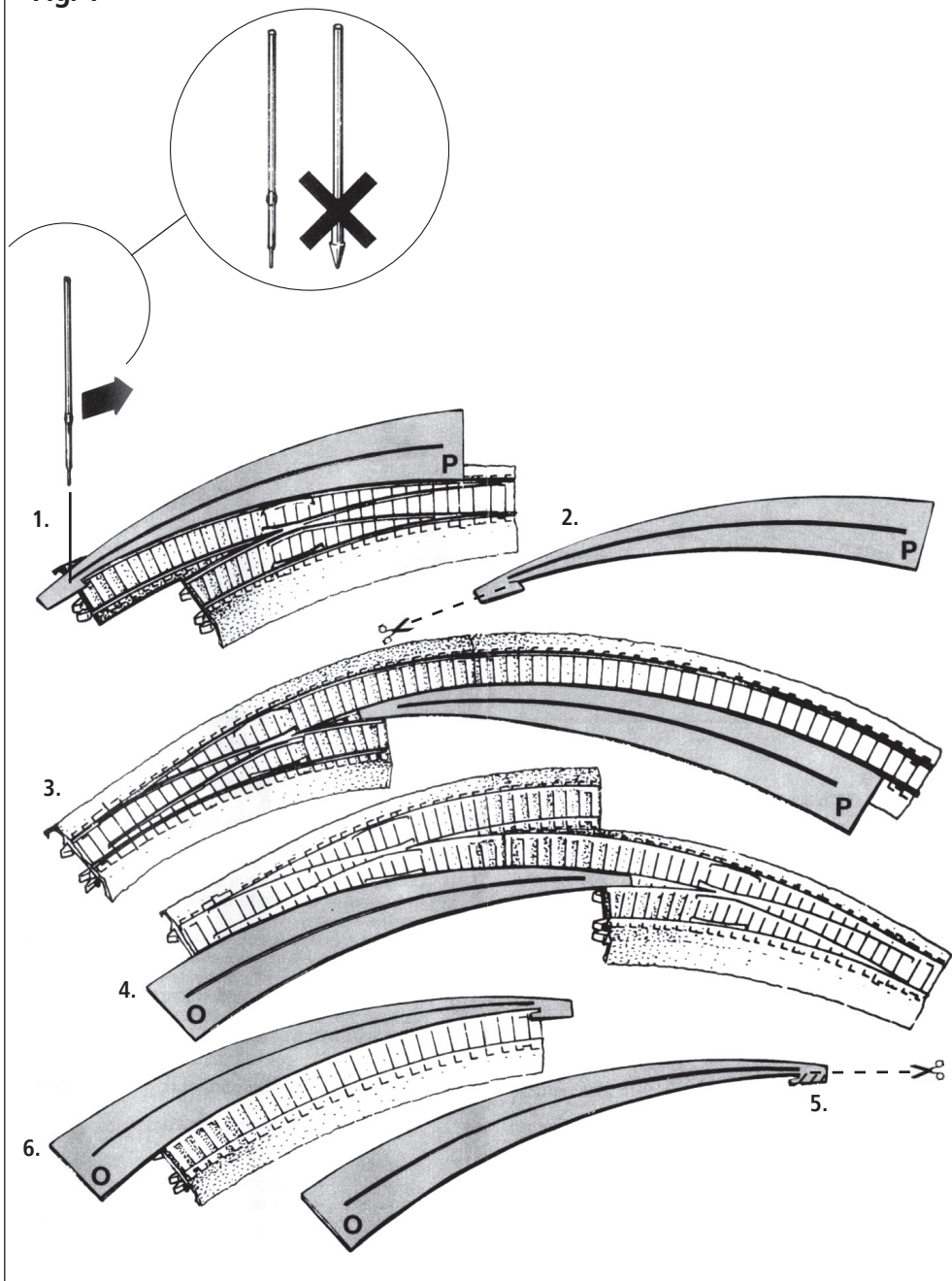
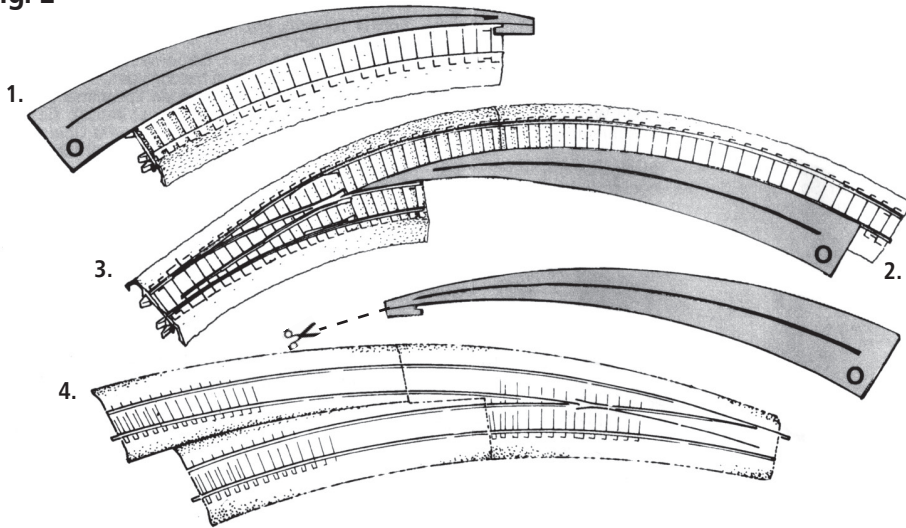


Fig. 2



D Anwendung der Schneideschablonen für BW R9 / R10

Für die Bogenweichenverbindung BW/R9 zu BW/R10

1. Als erstes muss die Bettungsschräge der innenliegenden Bogenweiche beschnitten werden. Dazu wird dem Karton die Schablone "P" entnommen.
2. Die Schablone mit dem Haken in die Außenschiene der Weiche einhängen und entlang der Schiene anlegen (Fig. 1, 1).
3. Mit einer dünnen Kugelschreibermine (Fig. 1, 1) durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge markieren - die Kugelschreibermine dabei senkrecht führen.
4. Die markierte Bogenweiche etwa 1 mm außerhalb der Markierung mit einer scharfen Schere beschneiden.
5. Den außenliegenden R10 auf die außenliegende Bogenweiche aufstecken.
6. Den Haken der Schablone "P" entlang der strichlierten Linie abschneiden (Fig. 1, 2).
7. Die Spitze der Schablone "P" in den Weichenwinkel schieben und entlang der Innenschiene des R10 anlegen (Fig. 1, 3).
8. Mit der Kugelschreibermine durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge des R10 markieren.
9. Die markierte Bettungsschräge des R10 etwa 1 mm außerhalb der Markierung beschneiden.

10. Die Schablone "0" dem Karton entnehmen und mit dem Haken in die Außenschiene des R9 einhängen und anschließend durch den mittleren Schlitz die Bettungsschräge markieren (Fig. 1, 4).
11. Die Bettungsschräge des R9 etwa 1 mm außerhalb der Markierung beschneiden.
12. Den Haken der Schablone "0" entlang der strichlierten Linie abschneiden (Fig. 1, 5).
13. Die Spitze der Schablone "0" in den Weichenwinkel der innenliegenden Bogenweiche

schieben und entlang der Schiene der außenliegenden Bogenweiche anlegen, anschließend die Bettungsschräge markieren (Fig. 1, 6).

14. Bettungsschräge der Bogenweiche etwa 1 mm ausserhalb der Markierung beschneiden.
15. Die Bogenweichenverbindungen zusammenstecken. Die Bettungen der Gleisteile sollen an den beschnittenen Stellen anliegen. Eventuelle Überstände, die zu einem Verklemmen der Bettung führen, mit der Schere nacharbeiten.

Für die Bogenweiche mit Anschlußgleisen R9/R9

1. Die Schablone "0" dem Karton entnehmen.
2. Als erstes muss der innenliegende R9 beschnitten werden. Dazu wird die Schablone "0" mit dem Haken in die Schiene des R9 eingehängt und entlang der Schiene angelegt (am Außenbogen des R9 (Fig. 2, 1).
3. Mit einer dünnen Kugelschreibermine durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge markieren - die Kugelschreibermine dabei senkrecht führen.
4. Das markierte Bettungsgleis R9 etwa 1 mm außerhalb der Markierung mit einer scharfen Schere beschneiden.
5. Den Haken der Schablone "0" entlang der strichlierten Linie abschneiden (Fig. 2, 2).
6. Den außenliegenden R9 auf die Bogenweiche aufstecken.
7. Die Schablone in den Gleiswinkel schieben und an der Schiene des R9 anlegen (Fig. 2, 3). Anschließend durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettung markieren.
8. Das Bettungsgleis abnehmen und mit der Schere beschneiden.
9. Die beiden beschnittenen Bettungsgleise R9 auf die Bogenweiche aufstecken (Fig. 2, 4). Die Bettungen der Gleise sollen an den beschnittenen Stellen anliegen. Eventuelle Überstände, die zu einem Verklemmen der Bettung führen, mit einer Schere nacharbeiten.



Use of the cutting line stencils

For curved turnout combination BW/R9 with BW/R10

1. First the roadbed slope of the inside curved turnout must be cut. To do this, stencil "P" is removed from the cardboard.
2. The stencil "P" is attached to the outer rail of the turnout with its hook and placed alongside the rail (fig. 1, 1).
3. Mark the roadbed slope with a thin ball-point pen refill (fig. 1, 2) through the centre slot of the stencil - keep ball-point pen refill vertical while doing this.
4. Cut the marked turnout roadbed approximately 1 mm outside the marking with sharp scissors.
5. Attach the outside track piece R10 to the outside curved turnout.
6. Cut off the hook of the stencil "P" along the dotted line (fig. 1, 2).
7. Slide the pointed end of the stencil into the angle between the turnout/tracks and place it along the inside rail of R10 (fig. 1, 3).
8. Mark the roadbed of R10 through the centre slot of the stencil.
9. Cut the marked roadbed slope of R10 track approximately 1 mm outside the marking.
10. Remove stencil "O" from the cardboard and attach the stencil to the outside rail of the R9 with its hook, then mark the roadbed slope through the centre slot of the stencil (fig. 1, 4).
11. Cut the marked roadbed slope approximately 1 mm outside the marking.
12. Cut off the hook of the stencil "O" along the dotted line (fig. 1, 5).
13. Slide the pointed end of the stencil into the angle between the inside turnout/tracks and place it along the rail of the outside curved turnout, then mark the roadbed slope (fig. 1, 6).
14. Cut the marked roadbed slope of the curved turnout approximately 1 mm outside the marking.
15. Connect the curved turnouts. The roadbed of tracks should match at the cuts. If there is any overlap which causes the roadbed to jam up, the cuts should be reworked with scissors.

For curved turnouts with connecting tracks R9/R9

1. Remove stencil "O" from the cardboard.
2. First the inside curve R9 must be cut. To do this the stencil "O" is attached to the rail of the R9 with its hook and placed alongside the rail (at the outside curve of R9).
3. Mark the roadbed slope with a thin ball-point pen refill (fig. 2, 1) through the centre slot of the stencil - keep ball-point pen refill vertical while doing this.

4. Cut the marked roadbed track R9 approximately 1 mm outside the marking with sharp scissors.
5. Cut off the hook of the stencil „O“ along the dotted line.
6. Attach the outside track piece R9 to the curved turnout.
7. Slide stencil into the angle between the tracks and place it along the rail of the R9 (fig. 2, 3).

Then mark the roadbed through the centre slot of the stencil.

8. Remove the roadbed track and cut.
9. Attach the cut roadbed track piece R9 to the curved turnout. The roadbed of the tracks should match at the cuts (fig. 2, 4). If there is any overlap which causes the roadbed to jam up, the cuts should be reworked with scissors.



L'utilisation des gabarits de marquage pour les lignes de coupures

Concerne la jonction simple enroulée des rayons R10 et R9, formée par des aiguillages enroulés BW9/10

1. C'est d'abord le talus d'aiguillage enroulé, placé à l'intérieur de la jonction simple, qui doit être taillé. Faites sortir à ces fins, le gabarit de type "P" du carton pré-découpé.
2. Accrochez maintenant le gabarit par son crochet à la branche directe de l'aiguillage enroulé, et apposez-le ensuite contre le rail extérieur de l'aiguillage, comme le montre la (fig. 1, 1).
3. A l'aide d'une cartouche fine de stylo à bille, tracez maintenant la ligne de coupure au talus en passant par la fente centrale du gabarit (voir fig. 1, 2) . lors de cette opération, veillez à ce que la cartouche soit perpendiculaire à la surface du ballast.
4. Taillez le talus ainsi marqué de l'aiguillage enroulé, à l'aide des ciseaux aiguisés. La coupe doit se passer environ un millimètre à l'extérieur de la ligne de marquage tracée.
5. Emboîtez l'élément courbe R10 de la voie extérieure à la branche directe de l'aiguillage enroulé qui est situé à l'extérieur de la jonction simple.
6. Coupez le crochet du gabarit "P" le long de la ligne pointillée qui génère autrement à l'opération suivante (voir fig. 1, 2).
7. Insérez le gabarit "P" à l'angle formé par les branches directe et déviée de l'aiguillage enroulé extérieur, et apposez ensuite la base du gabarit "P" au rail intérieur de l'élément courbe R10 (voir fig. 1, 3).

8. Tracez à l'aide de la cartouche de stylo à bille, la ligne de coupure au talus de l'élément courbe R10 en passant par la fente centrale du gabarit.
9. Taillez le talus ainsi marqué de l'élément courbe RIO le long de la ligne tracée, tout en restant sur la ligne imaginaire située un millimètre environ à l'extérieur de la ligne effectivement tracée.
10. Faites maintenant sortir du carton pré-découpé le gabarit "O", et accrochez-le par son crochet au rail extérieur de l'élément courbe R9 emboîté préalablement à la branche déviée de l'aiguillage enroulé qui se situe à l'intérieur de la jonction simple enroulée. Puis, tracez la ligne de coupure sur le talus de l'élément R9 en passant par la fente centrale du gabarit "O" (voir fig. 1, 4).
11. Coupez ensuite le talus marqué, le long d'une ligne imaginaire, un millimètre à l'extérieur de la ligne effectivement tracée.
12. Coupez maintenant le crochet du gabarit "O" le long de la ligne pointillée (voir fig. 1, 5).
13. Insérez la pointe du gabarit "O" dans l'angle formé par les branches directe et déviée de l'aiguillage enroulé qui se trouve à l'intérieur de la jonction simple enroulée. Apposez ensuite la base du gabarit au rail de la branche déviée de l'aiguillage enroulé qui est placé à l'extérieur de la jonction simple (à ces fins, les deux aiguillages enroulés doivent être emboîtés l'un à l'autre dans leurs dispositions respectives prévues), puis tracez la ligne de coupure au talus en passant par la fente centrale du gabarit (voir fig. 1, 6).
14. Taillez le talus de l'aiguillage enroulé le long d'une ligne imaginaire située environ un millimètre à l'extérieur de la ligne tracée au talus.
15. Emboîtez de nouveau les deux aiguillages enroulés pour ainsi former la jonction simple enroulée envisagée. Les talus de ballast taillés doivent normalement accoler l'un à l'autre sans laisser le moindre trou entre eux. Des surplus éventuels de ballast peuvent défigurer la forme naturelle des lits de ballast à l'intersection ainsi préparée. Dans ce cas, il faut légèrement corriger les ballasts déjà coupés, par une taille supplémentaire, faite avec précaution.

... concerne les aiguillages enroulés avec voies aux rayons R9/R9

1. Faites sortir le gabarit de type "O" du carton prédécoupé.
2. C'est d'abord l'élément de voie au rayon R9 situé côté intérieur de la déviation enroulée, qui doit être coupé et ajusté. A ces fins, accrochez le gabarit "O" à la voie du rayon R9 par le crochet correspondant du gabarit, et apposez ensuite le gabarit au rail côté extérieur de l'élément de voie en question.
3. Tracez la ligne de marquage au talus à l'aide d'une cartouche fine de stylo à bille en passant par la fente centrale du gabarit (voir fig. 2, 1), - lors de cette opération veillez à ce que la cartouche soit perpendiculaire à la surface du ballast.
4. Enlevez l'élément courbe R9 ainsi marqué, et coupez-le ensuite le long de la ligne tracée, mais dans une distance d'un millimètre environ à l'extérieur d'elle, à l'aide des ciseaux aiguisés.

5. Coupez le crochet du gabarit le long de la ligne pointillée qui gênera autrement à l'opération suivante (voir fig. 2, 2)
6. Emboîtez maintenant l'autre élément courbe R9 à la branche directe de l'aiguillage enroulé.
7. Apposez, côté branche directe, le gabarit au rail j intérieur de l'élément courbe R9, poussez-le jusqu'au fond de l'angle formé par les branches directe et déviée de l'aiguillage, et rasez ensuite de nouveau une ligne de coupure le long de la fente centrale du gabarit, toujours en veillant à ce que la cartouche du stylo à bille soit perpendiculaire par rapport à la surface du ballast (voir fig. 2, 3).
8. Enlevez la voie ainsi marquée, et taillez son ballast i marqué, à l'aide des ciseaux, toujours en respectant , un décalage d'un millimètre environ vers l'extérieur de ; igne tracée.
9. Emboîtez maintenant aux deux branches de l'aiguillage enroulé, les deux éléments de voie , courbes R9 préparés (voir fig. 2, 4). Les ballasts des deux éléments de voie doivent se toucher fermement aux endroits taillés, sans laisser . des espaces entre eux. Des surplus éventuels de ballast peuvent défigurer la forme naturelle des lits de ballast à l'intersection préparés. Dans ce cas, il faut légèrement corriger les ballasts déjà coupés par une taille.



Utilizzo dei modelli per le linee di taglio

Per i collegamenti delle curve per deviatoi - dal BW/R9 al BW/R10.

1. Come prima cosa l'inclinazione della curva esterna del deviatoio deve essere tagliata. Togliere quindi il modello P dal cartone.
2. Agganciare il modello alla rotaia esterna del deviatoio e appoggiarlo lungo la rotaia (Illust. 1, 1).
3. Marcare l' inclinazione della massicciata con una penna a punta fine (Illust. 1, 2) attraverso la fessura centrale del modello - tenete la penna verticalmente.
4. Tagliare con forbici affilate la curva marcata del deviatoio a circa un millimetro dalla marcatura.
5. Porre il raggio esterno R10 sulla curva esterna del deviatoio.
6. Tagliare il gancio del modello P lungo la linea tratteggiata (Illust. 1, 2).
7. Introdurre la punta del modello P nell'angolo del deviatoio e appoggiarla lungo la rotaia interna con raggio R10 (Illust. 1, 3).

8. Con la penna marcare l'inclinazione della massicciata con raggio R10 attraverso la fessura centrale del modello.
9. Tagliare l'inclinazione marcata dalla massicciata con raggio R10 a circa un millimetro dalla marcatura.
10. Togliere il modello O dal cartone e agganciarlo alla rotaia esterna con raggio R9, al termine marcare l'inclinazione della massicciata attraverso la fessura centrale (Illusi. 1, 4).
11. Tagliare l'inclinazione della massicciata con raggio R9 a circa un millimetro dalla marcatura.
12. Tagliare il gancio del modello O lungo la linea tratteggiata (Illust. 1, 5).
13. Introdurre la punta del modello O nell'angolo della curva interna del deviatoio, al termine marcare l'inclinazione della massicciata (Illust. 1, 6).
14. Tagliare l'inclinazione della massicciata con curva a circa un millimetro dalla marcatura.
15. Unire la congiunzione delle curve. Le massicciate dei binari devono essere attigue ai punti tagliati. Ritoccare con un paio di forbici le eventuali sporgenze che incastrebbero la massicciata.

...per deviatoi con curve e binari di collegamento R9/R9.

1. Togliere il modello O dal cartone.
2. Come prima cosa il raggio R9 interno deve essere tagliato. Con questo, il modello O viene agganciato alla rotaia del raggio R9 con il gancio e posto lungo la rotaia (curva esterna con raggio R9).
3. Marcare la pendenza della massicciata con una penna a punta fine (Illust. 2, 1) attraverso la fessura centrale del modello - tenete la penna verticalmente.
4. Tagliare con un paio di forbici affilate il binario con raggio R9 a circa un millimetro dalla marcatura.
5. Tagliare il gancio del modello O lungo la linea tratteggiata (Illust. 2, 2).
6. Porre il raggio esterno R9 sulla curva del deviatoio.
7. Introdurre il modello nell'angolo del binario e appoggiarlo alla rotaia del raggio R9 (Illust. 2, 3). Al termine marcare la massicciata attraverso la fessura centrale del modello.
8. Staccare il binario con massicciata e gliare con le forbici.
9. Porre entrambe i binari tagliati con raggio R9 sulla curva del deviatoio (Illust. 2, 4). Le massicciate dei binari devono essere attigue ai punti tagliati. Ritoccare con un paio di forbici le eventuali sporgenze che incastrebbero la massicciata.



Gebruik van de Snijijn-Schablonen

...voor de meegebogen wissels BW/R9 en BW/R10

1. Als eerste moet het ballastbed van het binnenliggende spoor worden aangepast. Daartoe schabloon "P" uit het karton drukken.
2. Het schabloon met het haakje in de rails van het buitenbeen van het wissel hangen ne langs de rails leggen (fig. 1, 1).
3. Meet een dunschrijvende balpen (fig. 1, 2) op de middelste gleuf van het schabloon de snijlijn markeren. De balpen daarbij goed vertikaal houden.
4. Het aldus gemarkeerde deel met 1 mm speelruimte met een scherpe schaar afknippen.
5. De buitenliggende R10 op het buitenliggende wisseldeel bevestigen.
6. De haak van schabloon "P" langs de aangegeven lijn afsnijden (fig. 1, 2).
7. De punt van schabloon "P" in de wisselhoek steken en langs de binnenkant van de R10 leggen (fig. 1, 3).
8. Met de punt van de balpen door de middelste gleuf van het schabloon de markering van het ballastbed aanbrenden.
9. Het aldus gemarkeerde deel van de R10 ongeveer 1 mm buiten de aangegeven lijn afknippen.
10. Schabloon "O" uit het karton drukken en met het haakje tegen het buitenbeen van de R9 leggen en daarna via de middelste gleuf het weg te knippen deel van het ballastbed markeren (fig. 1, 4).
11. Vervolgens het ballastbed van de R9 op ruim 1 mm van de aangegeven lijn afknippen.
12. Het haakje van schabloon "O" langs de aangegeven lijn afsnijden (fig. 1, 5).

1. De punt van schabloon "O" in den binnenhoek van het meegebogen wissel schuiven en aansluiten tegen hetbuitenbeen; daarna het weg te snijden ballastbed markeren (fig. 1, 6)
2. Vervolgens weer op 1 mm buiten de lijn afknippen.
3. Het complete wissel samenstellen en vaststellen waar nog kleine aanpassingen moeten gebeuren om van het geheel een mooi sluitend ballastbed te krijgen.

...voor de meegebogen wissel met aansluitspoortjes R9/R9

1. Schabloon „O" uit het karton drukken.
2. Als eerste moet de binnenste R9 worden aangepast. Daartoe schabloon „O" met het haakje in de rails van de R9 hangen en langs de rails gelegd (aan de buitenboog van de R9).
3. Met een dunschrijvende balpen (fig. 2, 1) op de middelste gleuf van het schabloon de snijlijn markeren. De balpen daarbij goed vertikaal houden.

4. Het aldus gemarkeerde deel met 1 mm speelruimte met een scherpe schaar afknippen.
5. De haak van schabloon "O" langs de aangegeven lijn afsnijden (fig. 2, 2).
6. De buitenliggende R9 op het gebogen wisseldeel leggen.
7. Het schabloon in het spoor schuiven en tegen de rail van de R9 aanleggen (fig. 2, 3). Daarna door de middelste gleuf van het schabloon het ballastbed markeren.
8. Het aldus gemarkeerde ballastbeddeel erafhalen en ongeveer 1 mm buiten de markeringslijn met een scherpe schaar afknippen.
9. De beide aangepaste stukken ballastbed R9 op het meegebogen wissel klemmen (fig. 2, 4). De beddingen moeten nu passen tegen de afgesenden stukken. Eventuele correcties bij mogelijk klemmende plaatsen alsnog aanpassen.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièce d bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handleiding altijd bewaren.



Roco

Modelleisenbahn GmbH

Plainbachstraße 4

A - 5101 Bergheim

Tel.: 00800 5762 6000 AT/D/CH

(kostenlos / free of charge / gratuit)

International: +43 820 200 668

(zum Ortstarif aus dem Festnetz; Mobilfunk max. 0,42 € pro Minute inkl. MwSt. / local tariff for land-line, mobile phone max. 0,42 €/min. incl. VAT / prix d'une communication locale depuis du téléphone fixe, téléphone mobile maximum 0,42 € par minute TTC)